

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 10 (1892)
Heft: 262

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2^{te} Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3.
Union postale: un an fr. 16, 2^e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung
regelmässig *Mittwoch und Samstag*
Abends. Nach Bedürfnis erscheint
das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration
im schweizerischen Departement des Auswärtigen,
Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration
au Département fédéral des Affaires étrangères,
Division du commerce.

La feuille est expédiée
régulièrement les *mercredi et samedi*
soir; elle paraît en outre d'autres
jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Anzeigen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Abonnements pour 1893.

MM. les abonnés qui désirent renouveler leur abonnement pour l'année prochaine, sont priés de vouloir bien le faire à l'office postal de leur localité avant le 22 décembre, afin qu'il ne survienne pas d'interruption dans l'expédition de la feuille à leur adresse.

L'Administration.

Inhalt. — Sommaire.

Titre disparu (Abhanden gekommener Werthtitel). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Verzollung von Tafeltrauben. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Oktober 1892. — Importation et exportation des marchandises pendant le mois d'octobre 1892.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nous, président du tribunal du district de Porrentruy, sommons, conformément aux art. 795 et suivants du Code fédéral des obligations, le détenteur inconnu d'un billet de change du montant de fr. 698 du 19 février 1891, à échéance du 10 juin même année, souscrit par J. Schrameck, à Bâle, à l'ordre de Léopold Schrameck, à Belfort, de produire ce titre au greffe du tribunal de ce siège jusqu'au 31 mars 1893.

Passé ce délai, l'annulation de ce titre sera prononcée.

Porrentruy, le 9 décembre 1892.

Le président du tribunal:

E. Villemin.

(W. 133^a)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Schlosswyl (Bezirk Konolfingen).

Berichtigung. In der Publikation im S. H. A. B. Nr. 257 vom 8. Dezember 1892, pag. 1038, betreffend die Firma Stämpfliches Baugeschäft in Zäziwil, sollen als Namen der Prokuristen stehen: Friz Säggerer-Stämpfli (nicht Säggerer-Obrist) und Carl Rothenanger (statt Carl Rothenauser).

1892. 10. Dezember. Die Käseereigesellschaft Niederwichterach, Genossenschaft, mit Sitz in Nieder-Wichterach (S. H. A. B. Nr. 14 vom 31. Januar 1885, pag. 79) hat unterm 21. November 1892 an Platz des Chr. Sommer zum Präsidenten gewählt Jakob Ingold, Landwirth in Nieder-Wichterach, und die übrigen Vorstandsmitglieder bestätigt, beides mit Amtsdauer bis 21. November 1894.

Bureau Thun.

10. Dezember. Käseereigenossenschaft von Schwendibach mit Sitz daselbst (S. H. A. B. vom 31. Januar 1889, pag. 83, und vom 13. November 1890, pag. 799). Die Hauptversammlung hat am 22. Oktober 1892 den Vorstand neu bestellt wie folgt: Präsident und Kassier: Johann Reusser in Schwendibach; Sekretär: Friedrich Wytenbach, der bisherige. Amtsdauer: 2 Jahre, d. h. bis 1. November 1894.

Kanton Uri — Canton d'Uri — Cantone d'Uri

1892. 10. Dezember. Ferdinand Arnold, Josephina Arnold, Catharina Arnold, Sophie Arnold und Lisette Arnold, sämmtlich von Flüelen und in Flüelen wohnhaft, haben unter der Firma Geschwister Arnold in Flüelen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1884 ihren Anfang nahm. Natur des Geschäftes: Betrieb des Hôtel zum weissen Kreuz und Post.

10. Dezember. Franz Huber und Alois Huber von Altdorf und in Altdorf wohnhaft, haben unter der Firma Franz & Alois Huber, Apotheke in Altdorf eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche an Stelle der bisher bestandenen Firma Franz Huber, Apotheke in Altdorf (S. H. A. B. vom 26. März 1883, pag. 321) tritt und den 15. Dezember 1892 ihren Anfang nimmt. Natur des Geschäftes: Apotheke und Droguerie. Geschäftsort: Schmiedgasse.

10. Dezember. Die Firma Lerat & C^{ie} in Wassen (S. H. A. B. vom 10. Juli 1891, pag. 626) ist in Folge Aufgabe des Geschäftes und Abreise der Gesellschafter erloschen, bezw. von Amtes wegen gestrichen worden.

Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

1892. 10. Dezember. Die Firma Gebr. Kummer in Schaffhausen, sowie die von derselben an Conrad Kummer ertheilte Prokura (S. H. A. B. II, Nr. 23 vom 20. Februar 1883, pag. 169) erlöschen.

Martin Kummer-Boeschstein und seine Söhne Ernst Kummer und Paul Kummer von Schaffhausen, erstere zwei wohnhaft in Schaffhausen, letzterer wohnhaft in Lausanne, haben unter der Firma Gebr. Kummer & C^{ie} in Schaffhausen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893

beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Gebr. Kummer übernimmt. Zur Vertretung der Gesellschaft ist der Gesellschafter Martin Kummer-Boeschstein allein berechtigt. Natur des Geschäftes: Kolonialwaarenhandlung. Geschäftsort: Vorstadt, Haus zum Mercur. Die Firma Gebr. Kummer & C^{ie} ertheilt Prokura an Conrad Kummer von Thayngen, in Schaffhausen.

10. Dezember. Johann Stamm, Steinhauer, und Christian Stamm, Steinhauer, beide von und in Schleithelm, haben unter der Firma Johann Stamm & C^{ie} in Schleithelm eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1880 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Steinbruchbetrieb und Steinhauerei.

Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1892. 10. Dezember. Die Firma M. Kälin'sche Buchdruckerei in St. Gallen (S. H. A. B. vom 10. April 1883, pag. 402) wird in Folge Austrittes des Kollektivgesellschafters Meinrad Kälin abgeändert in Honegger'sche Buchdruckerei, deren alleiniger Inhaber Johann Jakob Honegger von und in St. Gallen ist; die neue Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma. Natur des Geschäftes: Buchdruckerei. Geschäftsort: Hechtgasse 3.

10. Dezember. Die Firma J. J. Baumgartner-Kiene in Altstätten (S. H. A. B. vom 18. Juni 1883, pag. 719) ist in Folge Aufgabe des Geschäftes seitens der Firmeninhaber, Wittve Baumgartner-Kiene von und in Altstätten, erloschen.

Inhaber der Firma Ignaz Baumgartner in Altstätten ist Ignaz Baumgartner von und in Altstätten. Derselbe übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma J. J. Baumgartner-Kiene. Natur des Geschäftes: Colonialwaarenhandlung. Geschäftsort: Engalgasse.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Lausanne.

1892. 8. décembre. La raison Mary Chevallier, à Lausanne (Pension Beau-Séjour) (F. o. s. du c. du 10 juillet 1883, pag. 817), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

8. décembre. Le chef de la maison Marie Zwahlen, à Lausanne, est Marie née Gander, femme séparée de biens de Jean Zwahlen de Gessenay, domiciliée à Lausanne. Genre de commerce: Exploitation de l'auberge du Bras de fer, Rue du Petit St-Jean.

9. décembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite du décès des titulaires:

Louis Chapallaz, à Lausanne, coiffeur (F. o. s. du c. du 7 mars 1883, page 248).

Chs Calame, à Lausanne, commerce de vins (F. o. s. du c. du 7 mars 1883, page 249).

J. L. Burnens, à Lausanne, café, gare du Flon (F. o. s. du c. du 14 septembre 1887, page 709).

9. décembre. Le chef de la maison Marie Mottaz-Dumuid, à La Sallaz sur Lausanne, est Marie née Dumuid, femme d'Eugène Mottaz de Syens, domiciliée à La Sallaz. Genre de commerce: Exploitation du «Café de la Réunion des Amis» à la Sallaz.

10. décembre. La maison G. Naphtaly, dont l'établissement principal est à Zurich, inscrite au registre du commerce de Zurich dès le 13 juillet 1887 (F. o. s. du c. du 16 juillet 1887, n^o 70, page 559), a établi à Lausanne le 1^{er} novembre 1892 une succursale sous la même raison commerciale. Cette succursale est gérée par le chef de la maison, Gustave Naphtaly de Gostyn (Prusse), domicilié à Zurich, ou par un employé. Genre de commerce: Confections pour hommes. Magasin: 4, Rue Pépinet.

Bekanntmachung.

Verzollung von Tafeltrauben.

In näherer Interpretation der Nr. 398 a des Gebrauchstarifs hat der Bundesrath entschieden, dass auch die entstieltten Sultaninen, I. Qualität, gleich den Tafeltrauben mit Grappe (Malagatrauben) zu 3 Fr. per q (Conventionaltarif) und ohne Monopolgebühr zuzulassen seien, sofern sie in Kistchen oder Trommeln von höchstens 5 kg Gewicht eingeführt werden. Als Tafeltrauben sind daher fortan nach Nr. 398 a des Gebrauchstarifs zu Fr. 3 und ohne Monopolgebühr zugelassen:

a. Malagatrauben mit Grappe;
b. entstieltte Sultaninen, I. Qualität, in Kistchen oder Trommeln von höchstens 5 kg Bruttogewicht. (Sultaninen mit Grappe kommen im Handel nicht vor.)

Alle andern als die unter a und b genannten Trockenbeeren, inbegriffen die zur Weinbereitung dienlichen Sultaninen II. Qualität, auch Sultaninen I. Qualität, sofern diese letztern in anderer als der unter b hievorig angegebenen Verpackungsart eingeführt werden, unterliegen dem Zollansatz von Fr. 20 nach Nr. 396 des Gebrauchstarifs, nebst der Monopolgebühr von Fr. 4. 20 per q. Diese letztere Gebühr wird indessen von der Alkoholverwaltung auf schriftliches Ansuchen hin zurückerstattet, wenn durch amtliches Zeugnis nachgewiesen ist, dass die aus den importirten Trockenbeeren gewonnenen Trester eine Behandlung erfahren haben, welche die Darstellung gebrannter Wasser aus denselben ausschliesst.

Die Bekanntmachung vom 18. Oktober d. J. betreffend die Verzollung von Sultaninen wird aufgehoben.

Bern, den 8. Dezember 1892.

Schweizerische Oberzolldirektion.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Oktober 1892.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'octobre 1892.

Bemerkungen. 1) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	Chemikalien und Farbaaren	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	136		91	25		11	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	2,193		1,572	2		42	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	1,760		2,392	184		87	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	786		653	47		6	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	459		119	—		3	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,191		—	—		6	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	777		—	3		—	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,491		4,027	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,514		1,008	57		28	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	510		464	3		—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	325		399	1,285		1,145	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	239		214	1,403		1,416	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	114		182	9		18	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,292		3,941	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,075		1,167	8		8	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige	434		362	10		9	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	52,420		56,019	14,454		13,211	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	30,732		44,560	1,060		4,237	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	8,505		8,314	3,597		2,732	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,140		19,197	1,768		28,439	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— Nadelholz	11,591		—	12,658		—	— d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,002		1,101	25		39	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	12,423		15,014	13		288	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,744		*	73		*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	31,085		*	6,458		*	— d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	390		768	35		143	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	354		—	84		—	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	270		617	22		60	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	135		*	30		*	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt	104		*	13		*	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitzt	15		—	56		—	— sculptés
179	Bürstenbinderwaaren, grobe	55		49	4		6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine	24		20	1		1	Brosserie fine
	Landwirthschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	1,007		708	105		49	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	2,336		3,025	1,781		1,036	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	5,913		4,522	704		330	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	911		818	160		95	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	186		—	164		—	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,193		1,231	21		184	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaaren aus Leder, feine	196		157	104		211	Chaussures en cuir, fines
	Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,384		1,406	633		565	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	192		*	40		*	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	34		*	19		*	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	271		*	72		*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	18		*	69		*	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	13		*	2		*	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	46		*	1		*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	24		*	3		*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	7		*	614		*	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	7,796		14,379	120,064		127,522	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	667		2,361	199,892		239,091	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	400		1,645	48,817		58,984	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	139		*	627		*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	103		*	2,383		*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	506		*	36		*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	178		*	496		*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	65		*	72		*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		*	46		*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	146		*	3,491		*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	423		*	226		*	Machines-outils
252	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,807		*	4,422		*	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,067		—	70		—	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	159		1,797	26		34	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,122		1,580	57		7	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	990		1,098	14		8	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	42,181		32,487	9,770		4,288	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	49,269		74,529	109		91	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	12,253		16,043	48		34	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	3,123		3,847	277		207	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere	2,410		2,805	214		105	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	3,462		3,013	1,172		29	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	—		*	861		*	— communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,116		*	271		*	— adoucis, étamés, zinqués

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise	
		Quantité	Werth Valeur	Quantité	Werth Valeur	Quantité	Werth Valeur
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto
	Metalle [Fortsetzung]						Métaux (suite)
293	Waaren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	247		446	67	61	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	261		199	123	146	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	427		766	776	492	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,691		2,087	4	13	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgieserwaaren	230		276	16	1	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	75		105	—	14	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,132		2,137	3	2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	456		344	6	6	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto	kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	334		542	88	159	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	167		36	96	39	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,313		3,375	813	672	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	16,923		37,919	1,069	9,888	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	560		589	265	100	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	1,039		1,663	402	369	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto	q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	34		48	2,107	*	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	11,217		16,886	2,851	3,732	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	16,076		17,504	51	243	Ciment romain
351	Portland-Cement	15,161		18,212	719	829	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	885,748		820,881	—	—	Houille
360	Braunkohlen	5,374		32,921	—	—	Lignite
361	Coaks	71,062		87,889	1,085	690	Coke
362	Briquettes	133,824		192,622	—	—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,181		2,612	21,725	14,965	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	46,291		45,135	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theoröle	3,750		3,407	49	65	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel						Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,495		1,882	8	4	Saindoux
368	Butter, frisch	940		1,535	153	179	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	594		—	7	—	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,678		1,543	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	6		13	927	999	Chocolat
373	Eier	3,189		3,478	7	10	Oeufs
374	Eis	21		919	981	3,903	Glace
378	Zuckerbäckerwaaren	115		67	390	371	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,318		876	1,217	1,505	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	898		445	14	6	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	801		766	7	5	Volailles mortes
387	Wildpret	513		434	23	15	Gibier
388	Wurstwaaren (Charcuterie)	221		225	15	15	Charcuterie
390	Obst, frisches	3,243		4,576	303,890	73,503	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,245		5,716	179	107	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,490		*	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	182		324	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	61,107		134,059	1,523	6,582	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	15,003		17,551	242	137	Légumes frais
404	Weizen	312,962		380,920	751	199	Froment
406	Hafer	46,232		45,699	2	13	Avoine
407	Gerste	20,772		16,311	27	252	Orge
409	Mais	30,629		33,262	1	4	Maïs
413	Reis in Hülsen	963		3,231	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,145		5,133	4	4	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	14,094		15,190	31	58	Grnau, semoule, etc.
416 b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	22,142		22,288	371	767	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à fécosse
422	Hopfen	1,179		920	30	4	Houblon
423	Kaffee, roher	7,953		7,720	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	883		322	132	134	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	5,700		7,401	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	751		1,646	136	25,888	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	551		—	23,796	—	Fromage à pâte dure
429	Malz	10,341		17,684	—	—	Malt
431	Milch, condensirte	—		—	12,336	14,029	Lait condensé
438	Kindermehl	1		5	1,428	1,218	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,474		3,880	160	71	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	38		29	11	34	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	74		97	156	154	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	41,266		36,407	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,102		7,342	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	4,493		3,016	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	198		817	64	141	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	115		—	23	166	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	68		71	215	817	Liqueurs
464	Wermuth	62		182	456	—	Vermouth
		HI		HI	HI	HI	
450	Bier und Malzextract in Fässern	3,767		3,779	381	572	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	128,765		134,687	396	436	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern						Esprit de vin, alcool, en fûts
	(Wird nur vierteljährlich publicirt.)						(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	737		*	46	*	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto	q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	710		795	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,346		*	3	*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,234		1,757	4	2	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,394		*	45	*	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	779		679	123	200	Suif
473	Seifen, gewöhnliche	2,140		3,231	10	32	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	51		126	9	13	Savons parfümés
	Papier						Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande getrocknet	5		355	4,993	7,743	Matières fibreuses, à l'état humide
477	Packpapier, gemeines, etc.	1,016		910	2,709	2,581	à l'état sec
478	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	317		399	153	320	Papiers d'emballage, commun, etc.
479	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	943		1,116	424	528	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Buchbinder-, gemeiner, grauer, etc.	825		998	41	41	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	327		389	37	49	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle						Coton
488	Baumwolle, rohe	10,715		10,756	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,075		844	1,721	1,741	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	94		131	3,029	2,988	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	23		74	2,013	1,188	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	452		490	152	187	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gefärbt: einfach oder doublirt	19		*	81	*	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	140		*	995	1,224	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	64		*	23	39	Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	246		160	10		11	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	982			2,258			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		1,373	59		1,926	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	68			81			— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebleichtes Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	113		155	97		244	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — — leichtere	13			121			— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	37		36	1,350		1,708	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — — leichtere	3			78			— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	285		474	627		784	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — — leichtere	27			29			— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	220		173	933		1,631	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — — leichtere	14			216			— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh	4		1	66		75	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	18			36			Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaaren	54		94	32		42	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	1		2	278		213	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	—		2	57		108	Autres broderies au crochet
525	Plattstichstickereien: Besatzartikel	—		4	1,292		2,017	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	7		5	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstichstickereien	1		1	250		134	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	3		1	1		2	Broderies à la main
529	Spitzen	8		9	2		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	826		955	109		119	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	142			6			Fils de chanvre jusqu'à n° 10, écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	9		120	21		7	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'à n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	173		234	8		38	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,079		1,183	1		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	135		209	—		2	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²
543	Jutengewebe	—		209	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	145			1		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	261		595	32		32	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
558	Déchets	1,121		598	444		648	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	1,132		483	111		104	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	873		498	134		100	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	48		46	42		19	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame	1,859		1,622	673		459	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	34		71	1,203		609	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt	7		*	91		*	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt	3		*	3		*	Bourre de soie, teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide	3		*	1		*	Restes et rebuts de soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		*	28		*	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	—		*	18		*	Cordonnet, etc.: teint
562 b	— auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	6		*	9		*	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutel	—		—	28		24	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	49		90	888		850	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	53		19	317		448	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	16		34	71		62	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	36		25	1,306		778	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	1		1	34		78	Broderies
580	Spitzen	3		5	1		1	Dentelles
	Wolle							Laine
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	152		108	954		676	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	737		1,664	33		152	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	756		7	43		13	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	4		—	6		—	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
616	Elastische Gewebe	12		7	150		170	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
621	Tressen	123		127	72		153	Tresses
622	Feine Waaren	6		1	50		58	Ouvrages fins
	Confection							Confection
623	Baumwollene Leibwäsche	19		26	5		1	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	97		79	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	110		127	2		7	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	35		17	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	38		56	2		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	20		26	2		16	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	602		802	13		19	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	198		110	61		78	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	3		1	41		44	— — — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	309		363	137		139	— — — de laine ou milaine
	Thiere und thierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	515		658	192		196	Chevaux
656	Ochsen	2,634		*	17		*	Beufs
658	Kühe, geschaufelt	623		3,618	2,492		6,054	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	254		—	4,114		—	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	732		3,069	2,196		2,849	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,402		—	1,133		—	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	295		344	91		152	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	4,838		7,641	74		500	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,074		—	998		—	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	1,117		496	4,310		4,187	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	319		122	976		916	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							Poteries
694	Dachziegel, roh	9,090		8,069	427		607	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	6,440		*	18		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	17,686		*	2,615		*	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	564		*	5		*	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,321		—	—		*	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder	—		—	—		*	— — — — — ardoisés, etc.: unis, can-
709	— — — — — mehrfarbig	339		—	—		*	— — — — — nelés ou multicolore
709	Täpferwaren, gemeine	995		—	189		*	Poterie commune
710	— — — — — feine	968		—	301		*	Poterie fine
711	Porzellan	308		—	9		*	Porcelaine